

ROMÂNIA
JUDEȚUL HARGHITA
CONSILIUL JUDEȚEAN

Anexa nr.2
la Hotărârea nr. ____/____
al Consiliului Județean Harghita

PARTENERIÉGI MEGÁLLAPODÁS¹

jocuri cu Jocul Mely létrejött

AZ **Interregió Fórum Egyesület**, menta
Koordinátor (székhely: 1024 Budapest, Margit
krt. 47-49 sz. VI/5; képviseli: Borsos Endre,
adószám: HU18086742-1-41,
BANKSZÁMLASZÁM:
HU83 10100716 49079300 02003300
Intézményi azonosító: MKKBHUHBXXX a
továbbiakban: **Koordinátor**)², és

AZ..., mentă Projekt Partner (székhely:;
képvisele: Adószám:
..... BANKSZÁMLASZÁM:
..... Intézményi azonosító:, un
továbbiakban: **Partener Projekt**)³

(a továbbiakban együtt: **Felek**)

között az alulírott helyen és időben, az alábbi
feelételekkel:

¹ Irányadó tartalom, a Felek kiegészíthetik, a partnerégi megállapodásnak azonban meg kell felelnie az Erasmus+ program 2021-2027-es időszakának végrehajtási rendjéről szóló feelételeknek.

² A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

³ A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

ACORDUL DE PARTENERIAT⁴

încheiat între

Interregió Fórum Egyesület, în calitate de
coordonator (sediul înregistrat: 1024 Budapest,
Margit krt. 47-49 sz. VI/5; reprezentată de:
Borsos Endre, număr fiscal: Numărul de cont
HU18086742-1-41:
HU83 10100716 49079300 02003300 număr de
identificare instituțională: MKKBHUHBXXX,
denumit în continuare „coordonator”)⁵, și

....., în calitate de partener de proiect (sediul
înregistrat: reprezentată de:, număr
fiscal: numărul de cont:
..... numărul de identificare instituțională:
....., denumit în continuare „partener de
proiect”)⁶

(denumite în continuare în comun **părțile**)

la locul și data și în termenii și condițiile
specificate mai jos:

⁴ Conținut standard, părțile îl pot completa, dar acordul de parteneriat trebuie să îndeplinească cerințele programului Erasmus+ 2021-2027.

⁵ Acordul de parteneriat este semnat de persoana îndreptățită la reprezentarea oficială a coordonatorului și a partenerului de proiect.

⁶ Acordul de parteneriat este semnat de persoana îndreptățită la reprezentarea oficială a coordonatorului și a partenerului de proiect.

I. A megállapodás háttere és célja

1. A Koordinátor az Erasmus+ 2021-2027-es időszakának (továbbiakban: **Erasmus+**) programja keretében meghirdetett Együttműködési partnerégek című pályázati felhívásra a Projekt Partnerrel együttműködésben 022-1-HU01-KA220-SCH-000088299 azonosítószámú pályázatot nyújtott be a Edubot – **Developing competence cheie prin metodologia de învățare mixtă bazată pe tehnologia Chatbot-ului sprijinită de AI** című projekt (továbbiakban: **a Projekt**) megvalósítására.
2. Un magiar Nemzeti Iroda, un Tempus Közalapítvány (HU01) (továbbiakban: **TKA**) döntése alapján a Projekt jóváhagyott maximális támogatása **400.000, euró**. A Projekt Időtartama 24 hónap. A Projektet **2022.09.01 és 2024.08.31** között kell megvalósítani.
3. Jelen partnerégi megállapodás (továbbiakban: **Megállapodás**) szabályozza a Felek jogait és kötelezettségeit a Projekt közös együttműködéssel történő megvalósítása érdekében.
4. A megállapodás aláírásával a Felek kifejezik továbbá azon szándékukat, hogy a Projekt lezárását követően a Projektben kifejezett célok megvalósítása érdekében a jövőben is együttműködnek, és az elért eredmények fenntartásához megfelelő erőforrásokat biztosítanak.
5. A Felek rögzítik, hogy a megállapodás a Koordinátor és a Projekt Partner között nem keletkeztet a Közbeszzerzési törvény hatálya alá tartozó jogviszonyt.

I. Scopul și contextul acordului

1. Coordonatorul, în cooperare cu partenerul de proiect, a prezentat o propunere de proiect pentru punerea în aplicare a proiectului intitulat Edubot – **Dezvoltarea competențelor-cheie prin metodologia de învățare mixtă bazată pe tehnologia Chatbot-ului sprijinit de IA** (denumit în continuare „**proiectul**”) cu numărul de înregistrare 022-1-HU01-KA220-SCH-000088299 apelului intitulat Parteneriate de cooperare anunțate în cadrul programului Erasmus+ 2021-2027 (denumit în continuare **Erasmus+**).
2. Pe baza deciziei Agenției Naționale Maghiare, Fundația Publică Tempus (HU01) (denumită în continuare **TPF**), bugetul maxim aprobat al proiectului este de **400 000 EUR**. Proiectul se desfășoară pe o perioadă de 24 de luni, începând **cu** 01.09.2022 și terminând la **31.8.2024**.
3. Acordul de parteneriat (denumit în continuare „**acordul**”) precizează drepturile și obligațiile părților în vederea punerii în aplicare a proiectului prin cooperare reciprocă.
4. Prin semnarea acordului, părțile își exprimă intenția de a coopera, de asemenea, pentru punerea în aplicare a obiectivelor stabilite în proiect după încheierea proiectului și de a furniza resursele necesare pentru a susține rezultatele obținute.
5. Părțile declară că acordul nu creează o relație juridică între coordonator și partenerul de proiect care ar face obiectul legislației privind achizițiile publice.

II. A Felek együttműködése, jogai és kötelezettségei

1. A Projekt céljának megvalósítása érdekében Felek jelen megállapodás megkötésével partnerégi viszonyt hoznak létre. A partnerség Vezetője és koordináló intézménye a Koordinátor.
2. A Projekt megvalósítáért, valamint a támogatás szabályszerű és szerződészerű felhasználáért a Koordinátor a TKA, mentő támogató irányában teljes körű, Korlátlan felelősséget visel. Jelen megállapodás alapján a Felek egymás közötti viszonyukban szabályozzák a felelősség módját és mértékét, amely azonban nem érinti a Koordinátor azon végső felelősségét, amely a Projekt keretében elkövetett pénzügyi vagy szakmai szabálytalanságért, a Támogatási Szerződéssel (továbbiakban: **TSZ**) és annak mellékleteivel ellentétes tevékenységért a Koordinátort a TKA irányában terheli.
3. A Felek elkötelezettek, hogy a TSZ-ben elfogadott projekt tervben szereplő minden tevékenységet ellássanak, a vállalt eredményeket elérjék, valamint minden tőlük telhetőt megtegyenek a Projekt eredményes és hatékony megvalósítása érdekében.
4. A Projekt megvalósítása érdekében a Felek az elfogadott pályázatban és mellékleteiben foglaltaknak megfelelően vállalják a (rész)feladatok megvalósítását az ütemtervnek és költségvetésnek megfelelően.

II. Cooperarea, drepturile și obligațiile părților

1. Prin încheierea acordului, părțile stabilesc un parteneriat pentru atingerea obiectivelor proiectului. Liderul și instituția coordonatoare a parteneriatului este coordonatorul.
2. Coordonatorul poartă o răspundere deplină și nelimitată pentru punerea în aplicare a proiectului și pentru utilizarea regulată și contractuală a grantului față de Fondul de coeziune, care este furnizorul grantului. În conformitate cu prezentul acord, părțile reglementează domeniul de aplicare și amplitudinea responsabilității lor, cu toate acestea, prezentul regulament nu afectează responsabilitatea finală a coordonatorului față de Fondul de coeziune în ceea ce privește neregulile financiare sau profesionale și încălcarea reglementărilor comise în cadrul proiectului sau a activităților care contravin acordului de grant (denumit în continuare **AG**) și anexelor la acesta.
3. Părțile se angajează să îndeplinească toate sarcinile definite în planul de proiect, acceptat în cadrul AG, pentru a atinge realizările stabilite și pentru a depune toate eforturile pentru a pune în aplicare proiectul într-un mod fructuos și eficient.
4. În vederea punerii în aplicare a proiectului, părțile se angajează să pună în aplicare (sub)sarcinile în conformitate cu cererea acceptată și anexele la aceasta, în conformitate cu planul de lucru și bugetul proiectului acordat.

5. A TSZ és mellékletei és jelen megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátása során a Felek kötelesek kölcsönösen együttműködni és legjobb tudásuk szerint eljárni a Projekt céljainak elérése érdekében. Erre tekintettel Koordinátor köteles a TKA által rendelkezésére bocsátott minden szükséges dokumentumot (pl. TSZ és mellékletei) un partner Projekt részére haladéktalanul továbbítani.
6. A Felek jogosultak a TSZ és mellékletei és jelen megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben egymástól észszerű határidő megjelölésével információt kérni, és a kért információkat a Felek kötelesek határidőre megadni.
7. A Felek kötelesek a Projekt végrehajtása során más szervekkel, így különösen a TKA-val, az OLAF-al, az Európai Számvevőszékkal valamint az Európai Bizottsággal és annak szerveivel együttműködni.
8. A Felek a TSZ-ben és mellékleteiben ésjelen megállapodás mellékletében foglalt feladatok teljesítését akadályozó vagy lehetetlenné tevő körülmény felmerüléséről, valamint Bármely olyan eseményről, amely a Projekt megvalósításának, és ennek alapján a TSZ-ben Rögzített feelételek Bármely módosuláshoz vezethetnek haladéktalanul, írásban kötelesek értesíteni egymást.
5. În cursul punerii în aplicare a sarcinilor detaliate în AG și în anexele la prezentul acord, părțile sunt obligate să coopereze reciproc și să acționeze în conformitate cu cele mai bune cunoștințe de care dispun pentru a atinge obiectivele proiectului. Având în vedere acest lucru, coordonatorul este obligat să furnizeze partenerilor toate documentele necesare (de exemplu, AG și anexele) primite de la FPT fără întârziere.
6. Părțile își pot solicita reciproc informații în conformitate cu proiectul aprobat în legătură cu punerea în aplicare a sarcinilor detaliate în AG și în anexele la prezentul acord, specificând un termen rezonabil, iar părțile furnizează informațiile solicitate până la termenul specificat.
7. Pe parcursul punerii în aplicare, părțile cooperează cu alte entități, în special cu TPF, cu Comisia Europeană și cu entitățile acestea, cu Curtea de Conturi Europeană, cu OLAF.
8. Părțile se informează reciproc fără întârziere, în scris, cu privire la orice circumstanțe care interferează sau cauzează eșecul executării cu succes a sarcinilor incluse în AG și în anexele la prezentul acord sau cu privire la orice evenimente care conduc la modificarea punerii în aplicare a proiectului și pe baza acestora, cu privire la condițiile stabilite în AG.

III. Kommunikáció, kapcsolattartás

1. Felek a TSZ és mellékletei és jelen megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben az alábbi személyeket jelölik ki a Folyamatos kapcsolattartásra:

Kapcsolattartó a Koordinátor részéről:

Név: Borsos Endre
Telefonszám: + 36 20 518 9111
Adresa de e-mail: borsos.endre@gmail.com

Kapcsolattartó a Projekt Partner részéről:

Név:
Telefonszám: +....
Adresa de e-mail:

2. Ha Felek más kapcsolattartót jelölnek ki, kötelesek erről írásban egymást haladéktalanul, de legkésőbb 72 órán belül tájékoztatni.
3. A Felek közti kapcsolattartás és jelen megállapodás alapján folytatott minden nemű kommunikáció hivatalos nyelve az angol.
4. A TKA-val a Projektet illetően a Koordinátor tartja a kapcsolatot.

III. Modalități de comunicare și de contact

1. În ceea ce privește punerea în aplicare a sarcinilor în conformitate cu AG și cu anexele la prezentul acord, părțile desemnează persoanele de mai jos pentru a fi responsabile de comunicarea continuă:

Persoana de contact a coordonatorului:

Nume: Borsos Endre
Număr de telefon: + 36 20 518 9111
Adresa de e-mail: borsos.endre@gmail.com

Persoana de contact a partenerului de proiect:

Nume: ...
Număr de telefon: +...
Adresa de e-mail: ..

2. În cazul în care părțile desemnează o nouă persoană de contact, acestea sunt obligate să se informeze reciproc în scris, fără întârziere, dar în termen de cel mult 72 de ore.
3. Limba oficială a tuturor comunicărilor bazate pe acord și a contactelor dintre părți este engleza.
4. În ceea ce privește proiectul, coordonatorul este în contact cu FT.

A Projektet Érintő változásokról a Koordinátort terheli jelentéstételi kötelezettség a TSZ rendelkezéseinek megfelelően. Ennek megfelelően változás bejelentés és TSZ módosítási kérelem benyújtására a Koordinátor jogosult, a Koordinátor kötelezettsége a Projekt Partner megfelelő és teljes körű tájékoztatása a Projektben történt változásokról.

În conformitate cu dispozițiile AG, coordonatorul este responsabil de raportarea oricăror modificări care privesc proiectul. În consecință, coordonatorul are dreptul de a transmite documentul de notificare a modificărilor și cererea de modificare a AG și este obligația coordonatorului de a informa în mod corespunzător și complet partenerul de proiect cu privire la modificările survenite în cadrul proiectului.

5. Annak érdekében, hogy a Koordinátor a TKA-t kötelezettségének megfelelően a Projektet Érintő esetleges változásokról tájékoztathassa, a Projekt Partner köteles a saját személyében, illetve az általa végzendő projekt tevékenységekben történő változásokat a felmerülésüket követően haladéktalanul a Koordinátor tudomására hozni.

5. Partenerul de proiect este obligat să informeze coordonatorul cu privire la modificările care privesc propriile date și la activitățile proiectului de care este responsabil cât mai curând posibil, astfel încât coordonatorul să poată informa FT cu privire la eventualele modificări legate de proiect.

6. A Felek kötelesek a Projekttel összefüggő kommunikációjukban, hivatalos dokumentumokon, harmadik felek, valamint a nyilvánosság tájékoztatása során az Erasmus+ Arculati elemeit felülmúlni és Erasmus+ által nyújtott pénzügyi hozzájárulás tényét megjeleníteni.

6. Părțile sunt obligate să afișeze componentele vizuale ale programului Erasmus+ și faptul contribuției financiare furnizate de Erasmus+ în cursul comunicării lor referitoare la proiect, pe documentele oficiale și pe orice informații destinate publicului și terților.

IV. Pénzügyi rendelkezések

1. A Projekt megvalósítására megítélt támogatásból – ld. I.2-es pont – a Projekt Partner a jóváhagyott pályázat alapján meghatározott mértékben részesül.
2. A Projekt Partner a IV.1. pont szerinti támogatásra a Projekt megvalósítással összefüggésben felmerült, elszámolható költségek tekintetében jogosult.
3. A Projekt Partner az őt megillető támogatásra euróban jogosult, így költségeivel ezen devizában köteles elszámolni.

A más devizában felmerülő költségeket az Európai Bizottság által abban a hónapban meghatározott és honlapján közzétett havi árfolyamon⁷ számítják át, amely hónapban, a Koordinátor bankzámláján az első, további előfinanszírozás esetén a következő előfinanszírozási összeget jóváírták.

4. A Felek vállalják, hogy a támogatás felhasználása során érvényesítik a Projekt Partner országában Érvényes számviteli jogszabályokat, az Adóügyi és Társadalombiztosítási előírásokat.

IV. Dispoziții financiare

1. Din grantul prevăzut pentru implementarea proiectului în conformitate cu punctul I.2., partenerul de proiect primește suma indicată în cererea acceptată.
2. În conformitate cu punctul IV.1., partenerul de proiect are dreptul la grant în legătură cu cheltuielile sale eligibile suportate în cursul punerii în aplicare a proiectului.
3. Partenerul de proiect este eligibil pentru grant în EUR și, prin urmare, este obligat să raporteze costurile sale în această monedă.

Partenerul de proiect este obligat să își convertească cheltuielile efectuate într-o altă monedă în EUR la cursul de schimb⁸ publicat de Comisia Europeană, aplicabil la data primei plăți de prefinanțare (în cazul unei a doua plăți de prefinanțare, a doua) în contul bancar al coordonatorului.

4. Părțile declară că, în cursul utilizării grantului, respectă și țin seama de legislația contabilă, prescripțiile fiscale și de asigurări de sănătate valabile în țara partenerului de proiect.

⁷ http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm

⁸ http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm

V. Beszámolás, pénzügyi elszámolás és a támogatás folyósításának rendje

1. A Koordinátor felelős a TSZ alapján fennálló beszámolási kötelezettségek teljesítésért, valamint a kifizetés Igénylések összeállításáért és benyújtásáért a TKA részére a TSZ-ben meghatározott módon. A Projekt Partner e feladatok teljesítésében közreműködik az V. 2-4. pontokban részletezettek szerint.
2. A Projekt Partner támogatja a Koordinátort az előrehaladási jelentés, az időközi valamint záró Beszámoló elkészítésében. A Projekt Partner tevékenységével összefüggő információkat, és egyéb, a jelentések elkészítéséhez szükséges adatokat a Projekt Partner a beszámoló benyújtásának időpontját megelőzően 1 hónappal a Koordinátor rendelkezésére bocsátja.
3. A Projekt Partner a Koordinátor részére az alábbi időszakokra vonatkozóan, az itt megjelölt határidőig jogosult pénzügyi elszámolást benyújtani.

Elszámolási időszak	Elszámolás benyújtásának határideje
2022.09.01-2023.04.30	2023.05.31
2023.05.01-2023.11.30	2023.12.31
2023.12.01-2024.08.31	2024.09.30

V. Raportare, decontare financiară și plata granturilor

1. Coordonatorul este responsabil de îndeplinirea responsabilităților de raportare bazate pe AG, de compilarea și depunerea cererilor de plată către Fondul de coeziune, astfel cum este descris în AG. Partenerul de proiect participă la îndeplinirea acestei sarcini în conformitate cu punctele V. 2-4.
2. Partenerul de proiect îl sprijină pe coordonator în pregătirea rapoartelor intermediare și finale. Partenerul de proiect pune la dispoziția coordonatorului informațiile referitoare la activitățile sale și la celelalte date necesare pentru pregătirea rapoartelor cu o lună înainte de termenul-limită al raportului efectiv.
3. Partenerul de proiect are dreptul de a prezenta un raport financiar privind perioadele următoare până la data definită mai jos.

Perioada de raportare	Termenul de depunere a raportului
01.09.2022-30.04.2023	31.05.2023
01.05.2023-30.11.2023	31.12.2023
01.12.2023-31.08.2024	30.09.2024

4. A Projekt Partner pénzügyi elszámolása tartalmazza mindazon dokumentumokat és információkat, melyek alapján a Koordinátor a Projekt Partnert megillető támogatásra vonatkozó pénzügyi beszámolót a TKA részére megfelelően be tudja nyújtani, így különösen az elszámolni kívánt költségekhez az alátámasztó dokumentumok hitelesített másolati példányát, a beszámolóhoz szükséges excel táblázat Projekt Partner vonatkozásában kitöltött változatát.

AZ alátámasztó dokumentumok listája az S Mellékletben találhatóak.

5. A Koordinátor vállalja, hogy az előfinanszírozási, illetve záró kifizetések igénylése alapján a TKA által jóváhagyott végső támogatási összeg szerint a Projekt Partnerhez kapcsolódó támogatási összeget a folyósított támogatásnak a Koordinátor bankzámlájára való megérkezését követő 15 munkanapon belül folyósítja a Projekt Partner által megadott bankzámlaszámra.
6. A Projekt Partnert jelen megállapodás alapján 12.000.- euró összegű Előleg illeti meg, mely összeget a Koordinátor a számára folyósított Előleg bankszámlájára való megérkezését követő 15 munkanapon belül folyósítja a Projekt Partner részére.

4. Raportul financiar al partenerului de proiect conține toate documentele și informațiile pe baza cărora coordonatorul poate depune cererile de plată către TPF referitoare la grantul la care are dreptul partenerul de proiect, în special tabelul Excel necesar pentru raportul cu costurile care trebuie soluționate și documentele care justifică cheltuielile suportate și copiile certificate.

Lista documentelor justificative poate fi găsită în anexa S

5. Coordonatorul se angajează să transfere suma grantului în contul bancar dat de Partenerul Proiectului, care este decontat de Partenerul Proiectului în conformitate cu cererile de plată intermediare și finale, aprobate de TPF și legate de Partenerul Proiectului în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea grantului în contul bancar al Coordonatorului.
6. În baza acordului actual, partenerul de proiect are dreptul la o plată în avans de 12,000 EUR. Coordonatorul transferă această sumă partenerului de proiect în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea propriei plăți în avans în contul său bancar.

7. A Felek a támogatás jellegéről, értékéről, összegéről és felhasználásáról olyan Analitikus nyilvántartást kötelesek vezetni, mely biztosítja a Feleknek az egyéb állami és nem állami költségvetésből Származó támogatásaiknak és egyéb bevételeiknek a Projekt keretében kapott támogatástól való elkülönítését, és a Felhasználás mindenkor tételes ellenőrzését.
8. Abban az esetben, amennyiben a TKA a már kifizetett Előleg, illetve támogatás visszafizetésére szólítja fel a Koordinátort, a Projekt Partner kötelezettséget VÁLLAL arra, hogy a visszatérítendő támogatás azon részét, amely neki felróható okból került megállapításra, a visszafizetési felhívás kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül a Koordinátornak átutalja.
7. Părțile sunt obligate să țină o evidență analitică a naturii, valorii, cuantumului și utilizării grantului primit de către părți, pe baza căruia orice sprijin provenit de la bugetul de stat sau din alte surse de stat și alte venituri poate fi înregistrat separat de grantul prevăzut în cadrul proiectului și care permite verificarea detaliată a cheltuielilor în orice moment.
8. În cazul în care TPF solicită coordonatorului o plată în avans sau o subvenție deja plătită, partenerul de proiect își asumă obligația de a rambursa în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea cererii de rambursare partea din grantul rambursabil care se datorează unei nerambursări atribuite partenerului de proiect.

VI. A keletkezett dokumentumok nyilvántartása, megőrzése, kötelezettségek az ellenőrzések-során

1. A Felek biztosítják a Projekt végrehajtáshoz kapcsolódó, tevékenységükkel összefüggésben keletkező nyomtatott és elektronikus formátumú dokumentumok átlátható, elkülönített rendben történő nyilvántartát és archiválását, és lehetővé teszik az azokba való betekintést az erre jogosult szervek részére.
2. A megállapodás alapján a Projekt végrehajtásával összefüggésben keletkezett dokumentumok eredeti példányának megőrzéséért minden esetben azon Fél felel, akinek tevékenységével összefüggésben az adott dokumentum keletkezett. A Projekt Partner köteles a Nála keletkező, a Projekt szakmai és pénzügyi végrehajtásával összefüggő, a Projekt megvalósításának és a támogatás felhasználásának alátámasztását biztosító dokumentumokat általa hitelesített másolati példányban a Koordinátor rendelkezésére bocsátani.
3. A Felek kötelezettséget Vállalnak arra, hogy a Projekt végrehajtásának, illetve a támogatás felhasználásának ellenőrzését minden erre jogosított szerv, illetve általuk meghatalmazott szervezet vagy személy részére – késedelem nélkül – lehetővé teszik. Felek kifejezetten vállalják, hogy az Ellenőrző szervezetekkel együttműködnek, haladéktalan, teljes, minden korlátozástól mentes hozzáférést biztosítanak az ellenőrzések szempontjából releváns információkhoz, dokumentumokhoz, személyekhez.

VI. Înregistrarea și ținerea evidenței documentelor create, a obligațiilor purtătoare de control

1. Părțile asigură păstrarea și arhivarea documentelor tipărite și electronice create în legătură cu punerea în aplicare a proiectului și cu acțiunile acestora într-un sistem transparent și separat și asigură accesul la acestea pentru agențiile autorizate în mod corespunzător.
2. Pe baza acordului, în toate cazurile, partea respectivă este responsabilă de păstrarea documentelor originale, în legătură cu a cărei activitate a fost generat documentul respectiv. Partenerul de proiect este obligat să pună la dispoziția coordonatorului toate documentele, sub formă de copii certificate, create la Partenerul de Proiect, legate de implementarea profesională și financiară a Proiectului, și să justifice implementarea Proiectului și utilizarea grantului.
3. Părțile se angajează să permită fără întârziere tuturor agențiilor și organizațiilor autorizate în mod corespunzător și părților împuternicite de acestea să controleze punerea în aplicare a proiectului și utilizarea granturilor. Părțile se angajează în mod expres să coopereze cu organizațiile care efectuează controalele și să ofere acces prompt, complet și neîngrădit la toate informațiile, documentele, persoanele relevante pentru auditul sau verificarea care are loc.

VII. A partnerségi megállapodás módosítása, megszűnése, megszüntetése, megszüntetése

1. Jelen megállapodás módosítása csak írásban – a Felek kölcsönös egyetértése esetén – a Felek részéről az arra feljogosított személyek által aláírva Érvényes.
2. Jelen megállapodás határozott időtartamú, amely a Felek kölcsönös, jelen Megállapodásból és a Projektből fakadó kötelezettségeinek maradéktalan teljesítésével szűnik meg. Felek a jelen Megállapodást a IX.1. pont szerinti időbeli hatály lejártát megelőzően csak különösen indokolt esetben, az alábbi módokon szüntethetik meg:
 - a. közös megegyezéssel;
 - b. a másik fél súlyos szerződésszegése esetén a másik félhez címzett egyoldalú jognyilatkozattal történő azonnali hatályú felmondással.
3. A megállapodás megszüntetésére irányuló szándékáról a Koordinátor köteles haladéktalanul tájékoztatni a TKA-t, és kezdeményezni a TSZ-nek a megállapodás megszűnéből eredően szükséges módosítást. Felek tudomásul veszik, hogy a TSZ csak abban az esetben módosítható, ha a támogatott tevékenység az így Módosított feelételekkel este támogatható lett volna. Amennyiben a jelen megállapodás megszűnése a TKA részéről a TSZ-től való elállását eredményezi és a Koordinátort ennek eredményeként a támogatás visszafizetésének kötelezettsége terheli, úgy a jelen megállapodás V.7. pontja szerinti rendelkezés e kötelezettség teljesítéséig hatályban marad.

VII. Modificarea, încetarea, încetarea acordului de parteneriat

1. Modificarea acordului este efectivă numai în scris, cu condiția ca părțile să convină de comun acord cu privire la acesta și să fie semnată de reprezentanții autorizați în mod corespunzător ai părților.
2. Acordul este încheiat pe o perioadă determinată și va înceta la îndeplinirea obligațiilor părților care decurg din acord și din proiect. Părțile pot denunța acordul înainte de expirarea datei prevăzute la punctul IX.1. numai în cazuri justificate în mod corespunzător. Metodele de reziliere sunt următoarele:
 - a. acordul reciproc;
 - b. rezilierea cu efect imediat printr-o declarație legislativă unilaterală adresată celeilalte părți în cazul unei încălcări grave a contractului de către cealaltă parte.
3. Coordonatorul este obligat să informeze imediat FP cu privire la intenția sa de a denunța acordul și trebuie să inițieze modificarea AG care este necesară ca urmare a rezilierii acordului. Părțile acceptă că AG poate fi modificată numai dacă activitatea acordată ar fi putut fi susținută și de acești termeni modificați. În cazul în care rezilierea acordului are ca rezultat anularea AG de către TPF și, în consecință, coordonatorul este obligat să ramburseze grantul, dispoziția de la punctul V.7. rămâne în vigoare până la îndeplinirea obligației de rambursare.

4. A Megállapodásnak a Projektből fakadó kötelezettségek megszűnését megelőzően történő megszűnése esetén a Koordinátorra szállnak a jelen megállapodás alapján a Projekt Partnert illető jogok és kötelezettségek.

VIII. Vitarendezés

1. A Felek arra törekednek, hogy a jelen megállapodás alapján, vagy azzal kapcsolatban közöttük felmerülő bármilyen nézeteltérést vagy vitát békés úton, peren kívül, egyezséggel, közvetlen tárgyalás útján rendezzenek.
2. Ha a Felek ezen tárgyalása nem vezetne eredményre, úgy a Felek a Megállapodásból eredő jogvitáik elbírálására, valamint a jelen Megállapodással kapcsolatos valamennyi kérdésben a magyar jog az irányadó.

IX. Adatvédelem

1. A Felek kölcsönösen együttműködnek a személyes adatok védelme tekintetében, betartva az Európai Parlament és a Tanács (EU) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 sz. rendelet (általános adatvédelmi rendelet/GDPR) rendelkezéseit.

4. În cazul rezilierii acordului înainte de rezilierea obligațiilor proiectului, drepturile și obligațiile partenerului de proiect pe baza acordului vor fi transferate coordonatorului.

VIII. Soluționarea litigiilor

1. Părțile depun eforturi pentru a soluționa oricare dintre dezacordurile sau diferendele care decurg din prezentul acord în mod pașnic, prin negocieri, extrajudiciare, prin aranjament și negociere directă.
2. În cazul în care astfel de negocieri între părți eșuează, ele se prezintă, iar în cazul tuturor aspectelor legate de acord, legislația maghiară prevalează.

IX. Protecția datelor

1. Părțile cooperează între ele în cadrul Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește protecția persoanelor fizice în ceea ce privește libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE. Nr. 2016/679 (Regulamentul general privind protecția datelor/GDPR)

X. Záró rendelkezések

1. Jelen megállapodás Felek aláírását követően Lépf hatályba és a TSZ megszűnéséig hatályban marad.
2. A jelen megállapodás 14 oldalon, 4 eredeti, egymással formailag és tartalmilag mindenben megegyező példányban készült, amelyet a Felek elolvasás és kölcsönös értelmezés után, menta akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írnak alá.

KELT:

Etichetă: Koordinátor Partener Projekt
részéről részéről

KELT:

.....

.....
Borsos Endre

KELT:

.....
.....

X. Dispoziții finale

1. Acordul intră în vigoare după semnarea sa de către părți și rămâne în vigoare până la denunțarea AG.
2. Acordul, format din 14 pagini, a fost elaborat în 4 exemplare originale, pe deplin identice ca format și conținut, care a fost citit și interpretat de comun acord și semnat ulterior de către părți ca document care reflectă pe deplin voința și intențiile acestora.

Data:.....

În numele În numele
coordonatorului de proiect partenerului

Data:

Data:

.....
..... Endre
Borsos

.....
.....

PREȘEDINTE

Borboly Csaba

VICEPREȘEDINTE

Bíró Barna Botond

DIRECTOR GENERAL

Zonda Erika

DIRECTOR GENERAL ADJUNCT

Farkas Enikő

Întocmit:

Borbáth Csilla
consilier